

## 1. Campo di applicazione

Tutte le forniture e le prestazioni di CARBAGAS si effettuano esclusivamente in conformità con quanto stabilito nelle seguenti disposizioni, se non diversamente convenuto tra il cliente e CARBAGAS in modo esplicito e per iscritto.

## 2. Disposizioni generali

### 2.1 Conclusione del contratto

Determinanti per il contenuto del contratto sono le conferme di ordine di CARBAGAS. Conferme di prestazione da parte di CARBAGAS sono sempre condizionate alla possibilità di copertura dell'ordine, rispettivamente dalla corretta e tempestiva consegna. L'accordo per lavori di trasporto e di esecuzione di montaggio, di costruzione e di fornitura di materiale necessitano di un accordo scritto. CARBAGAS non ha alcun obbligo di garantire il rispetto di orari di consegna o di esecuzione del servizio, fintanto che da parte del cliente non sono stati chiariti tutti i dettagli del contratto e non sono state consegnate tutte le informazioni e la documentazione necessaria.

### 2.2 Proprietà intellettuale

La proprietà intellettuale, come pure tutti i diritti d'autore di tutti i documenti, rispettivamente le idee alla loro base, come testi, progetti, bozzetti, disegni, guide per l'installazione, manuali, modelli, nonché marchi, brevetti e know-how rimarranno esclusivamente di proprietà della CARBAGAS. CARBAGAS garantisce al cliente un usufrutto non trasferibile e non esclusivo su questi documenti, marchi, brevetti e know-how per un periodo necessario per l'esecuzione del presente contratto. I documenti, marchi, brevetti e know-how possono essere utilizzati solo ai fini dell'esecuzione del contratto. Al termine del rapporto contrattuale, il cliente è tenuto a restituire immediatamente tutti i documenti interessati a CARBAGAS o, dopo un'adeguata consultazione con CARBAGAS, a procedere alla loro distruzione. La trasmissione e la comunicazione a terzi, nonché la riproduzione, non sono consentite.

### 2.3 Ottenimento dei permessi

Per l'istituzione e il funzionamento degli impianti installati da CARBAGAS, il cliente deve ottenere le necessari autorizzazione sostenendone i costi. Qualora CARBAGAS aiuti il cliente nella procedura di ottenimento dei necessari permessi, CARBAGAS riceve una remunerazione adeguata.

### 2.4 Rischio

L'uso e i rischi passano al cliente in caso di ritiro della merce al momento della consegna, in caso di fornitura al momento della spedizione, in caso di montaggio dopo la conclusione dei lavori di assemblaggio. Se la spedizione o la consegna è ritardata da circostanze non riconducibili a CARBAGAS, il rischio passa al cliente dalla data di notifica della disponibilità alla spedizione, rispettivamente alla consegna. Il cliente deve sostenere le spese dovute nel caso in cui il ritardo richieda il deposito della merce.

Per i contratti di appalto CARBAGAS supporta il rischio fino al collaudo. Il rischio tuttavia passa al cliente già prima del collaudo, se il cliente è in ritardo con il collaudo oppure se l'assemblaggio è interrotto per motivi imputabili al cliente. In questi casi, CARBAGAS ha diritto al pagamento delle prestazioni svolte fino a quel momento, nonché al risarcimento di eventuali danni. E' responsabilità del cliente di assicurarsi contro questi rischi.

### 2.5 Condizioni di pagamento e divieto di compensazione

Se non diversamente convenuto, i prezzi si intendono in CHF, franco stabilimento o deposito, senza imballaggio e senza imposte (IVA, TTPCP, altre). Per la fatturazione vengono considerate tutte le imposte applicabili in quel momento (IVA, TTPCP, altre). La fatturazione avviene almeno una volta al mese. Gli importi della fattura si intendono al netto e devono essere saldati entro 30 giorni dalla data della fattura senza trattative. Dopo la scadenza del termine di pagamento verranno applicati gli interessi moratori calcolati secondo l'attuale tasso di mercato. In questi casi CARBAGAS può riservarsi di effettuare le consegne solo dietro pagamento anticipato.

Reclami sul calcolo delle forniture e della prestazione sono da inoltrare da parte dei clienti per iscritto immediatamente dopo ricezione della fattura a CARBAGAS. L'omissione di eventuali obiezioni entro 10 giorni di calendario dalla ricezione della fattura viene considerata come un tacito riconoscimento della correttezza del calcolo della fattura.

Per quel che riguarda i materiali e le prestazioni di montaggio e di assemblaggio con valore contrattuale di oltre CHF 10'000,00 si applicano i seguenti termini di pagamento:

- 30% al momento della conclusione del contratto/ordine
- 70% al momento della consegna (40% per i contratti di appalto)
- 30% per i contratti di appalto

La necessità di svolgere lavori di minore importanza da parte di CARBAGAS alla consegna o al collaudo, come ad esempio la messa in funzione, non ha alcun impatto sulla scadenza della fattura.

**Il cliente non ha alcun diritto di ritenzione o di rifiutare le prestazioni svolte da CARBAGAS.**

**Il cliente rinuncia al pagamento delle sue pretese nei confronti di CARBAGAS mediante compensazione.**

### 2.6 Reclami e prestazioni incomplete

Il cliente deve verificare la cosa immediatamente dopo averla ricevuta, rispettivamente dopo l'assemblaggio e notificare immediatamente a CARBAGAS eventuali difetti, ma al più tardi entro 5 giorni dal ricevimento, rispettivamente assemblaggio, tramite e-mail, fax o posta (avviso di difetti), in caso contrario lo stato della cosa viene considerata come approvata e collaudata.

A seguito di ogni avviso di difetti da parte dei clienti CARBAGAS ha il diritto di visitare e di valutare lo stato dei prodotti interessati.

Se nel quadro di questo esame si evince che i difetti riscontrati non sono imputabili a CARBAGAS, il cliente si impegna a risarcire CARBAGAS dei costi sostenuti nel corso della visita e della verifica (ad es. costi di trasporto, costi di verifica e costi di smaltimento).

In caso di identificazione di difetti, CARBAGAS ha il diritto di scegliere a propria discrezione tra la riparazione del difetto o la sostituzione della cosa.

CARBAGAS riconosce su tutte le proprie forniture una garanzia di 1 anno.

### 2.7 Limitazione della responsabilità

Per quanto legalmente ammissibile CARBAGAS non è responsabile nei confronti dei clienti per difetti alle cose e alle opere e per gli eventuali danni risultanti da tali difetti. Inoltre CARBAGAS non è responsabile del fatto che l'opera raggiunga il suo uso specifico, a meno che ciò non sia esplicitamente concordato per iscritto. CARBAGAS risponde delle prestazioni degli apparecchi solo alle condizioni menzionate dal rispettivo produttore. Non esistono pretese sui difetti delle forniture e delle prestazioni apportate senza che ve ne fosse un obbligo.

**Tutte le pretese dei clienti per difetti delle cose o delle opere si prescrivono in un anno a partire dal trasferimento del rischio.**

Se sulle cose fornite o sulle opere realizzate vengono effettuate delle manipolazioni errate e/o viene meno una regolamentare manutenzione e/o vengono modificati tecnicamente e/o strutturalmente senza il consenso scritto di CARBAGAS, si presume che gli eventuali difetti e i relativi danni causati siano da attribuire a queste carenze. La responsabilità di CARBAGAS è di conseguenza esclusa.

Richieste di risarcimento danni verso CARBAGAS a causa di ritardi, impossibilità o incapacità di CARBAGAS sono escluse, tranne nei casi di dolo o di colpa grave. Sono ammesse consegne parziali e prestazioni parziali quando CARBAGAS ha un interesse legittimo in questo senso, e questo risulta accettabile per il cliente.

Fatte salve le disposizioni di legge in vigore, CARBAGAS risponde dei danni a cose o persone subiti dal cliente e attribuibili in modo comprovabile a CARBAGAS per un ammontare massimo pari a cinque volte il fatturato annuo realizzato dal cliente. Analogamente, CARBAGAS risponde delle richieste di risarcimento per danni patrimoniali quali interruzione della produzione riconducibile a danni a cose o persone arrecati alla parte lesa. Il cliente rinuncia a richieste di risarcimento superiori alla somma massima sopra citata. Fatte salve le disposizioni di legge in vigore, CARBAGAS non risponde di danni indiretti quali perdite di guadagno ecc.

Eventuali danni subiti dai collaboratori di una o delle due parti sono sostenuti dai rispettivi datori di lavoro, tenendo conto delle prestazioni e dei diritti assicurativi (assicurazioni sociali, assicurazioni contro gli infortuni, ecc.).

### 2.8 Forza maggiore

CARBAGAS non risponde per eventi imprevedibili indipendenti dalla sua volontà, quali cause di forza maggiore, azioni da parte di terzi (attentati terroristici, sabotaggi, ecc.), scioperi, avarie di macchinari o impianti, esplosioni, alluvioni, incendi, terremoti, guasti ai sistemi di comunicazione, interruzione della fornitura di energia elettrica, assenza di mezzi di trasporto o di materie prime importanti, introduzione di disposizioni di legge, ecc. Tali eventi dispensano CARBAGAS dall'obbligo di fornitura finché sussistono questi ostacoli.

## 3. Disposizioni speciali per la fornitura del gas

### 3.1 Consegna del prodotto

In base al tipo e alla quantità di gas, la consegna (in forma gassosa, liquida, disciolta o solida) si effettua esclusivamente in bombole, pacchi bombole, recipienti criogenici, cisterne o in imballaggi speciali, ufficialmente approvati di seguito indicati generalmente come "contenitori". La consegna e il ritiro dei contenitori vuoti sono a carico del cliente e, se effettuati dal cliente stesso avvengono esclusivamente sotto la propria responsabilità. Non è ammesso alcun utilizzo dei gas o dei contenitori diverso da quello previsto.

La consegna a domicilio dei contenitori si intende in luogo accessibile per i camion dalla rete stradale e ubicato a pianterreno. Il ritiro dei contenitori vuoti avviene dallo stesso luogo. Se i contenitori devono essere trasportati ed allacciati dalla CARBAGAS presso il cliente, tale operazione sarà a carico e sotto la responsabilità del destinatario. Nel caso di ritiro dei gas da un deposito o punto vendita CARBAGAS da parte del cliente, questi dovrà effettuare il trasporto in conformità con l'Ordinanza concernente il trasporto di merci pericolose su strada (SDR; RS 741.621) o l'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR; RS 0.741.621).

### 3.2 Bolla di consegna

Per ogni fornitura il cliente riceve una bolla di consegna indicante il numero di contenitori consegnati e/o ritirati. Al momento della consegna, il cliente è tenuto a verificare le informazioni riportate sulla bolla e a firmare la stessa a titolo di conferma. La bolla di consegna costituisce la base per la fatturazione.

### 3.3 Indicazioni della quantità

In base al tipo di gas e di consegna, la quantità può essere espressa in kg, litri o m<sup>3</sup> secondo quanto stabilito dai criteri di riempimento CARBAGAS. La quantità fornita in m<sup>3</sup> si riferisce alla condizione standard del gas sottoposto a una pressione di 1 bar e alla temperatura di 15 °C. La contabilizzazione avviene di norma su base forfetaria per contenitore o sulla base della quantità consegnata. Determinanti per la misurazione della quantità sono gli strumenti di misurazione dell'impianto di riempimento.

### 3.4 Purezza del gas

CARBAGAS garantisce il corretto riempimento dei contenitori e la purezza del gas, secondo le specifiche vigenti. CARBAGAS declina ogni responsabilità derivante dalla presenza di impurità nel contenitore sopragiunto al di fuori delle proprie capacità operative. Le singole analisi e le relative garanzie di purezza si effettuano esclusivamente dietro richiesta specifica e a spese del cliente.

### 3.5 Termini e obbligo di consegna

Qualora il cliente rispetti i termini pattuiti per l'ordinazione, CARBAGAS eseguirà nel limite del possibile la consegna entro la data richiesta dal cliente. Gli ordini per la consegna nei giorni fissati secondo il giro pianificato da CARBAGAS devono essere presentati al più tardi entro le ore 10 del giorno precedente. Se il cliente effettua l'ordine in ritardo, la consegna entro il termine richiesto può ancora essere effettuata tramite consegna express con conseguente fatturazione di un supplemento secondo le tariffe in vigore. Possono essere possibili eventuali variazioni del termine di consegna e della quantità consegnata in base alla posizione geografica del cliente, delle giacenze esistenti o dei mezzi di trasporto disponibili.

### 3.6 Note di credito per la restituzione di gas

Non si emettono note di credito nel caso di restituzione di gas.

### 3.7 Divieto di rivendita

La rivendita del gas acquistato presso CARBAGAS non è consentita senza un'autorizzazione scritta della CARBAGAS stessa.

## 4. Disposizioni speciali per il noleggio di contenitori

### 4.1 Noleggio dei Contenitori

Di regola i contenitori sono concessi in prestito e restano di proprietà della CARBAGAS. Questi non possono essere ceduti a terzi senza autorizzazione della CARBAGAS.

I contenitori che si trovano presso il cliente durante un periodo di fatturazione, sono soggetti ad un canone di noleggio giornaliero secondo le tariffe in vigore, sempre che non sia stata concordata una somma forfetaria per questi contenitori ("Contratto a forfait/EcoPass" invece di noleggio giornaliero). Per il calcolo relativo al periodo di noleggio il giorno di consegna e quello della restituzione sono inclusi. La base di calcolo per il noleggio è rappresentata dal saldo dei contenitori riportato sull'allegato della fattura, tale allegato viene aggiunto alla fattura su richiesta del cliente. La situazione dei contenitori del cliente riportata nell'allegato della fattura è considerata corretta se il cliente non presenta un reclamo scritto entro 10 giorni dal ricevimento della fattura. Indipendentemente da qualsiasi accordo relativo al noleggio, CARBAGAS si riserva il diritto di applicare una tassa di immobilizzazione nel caso in cui il saldo dei contenitori del cliente superi una durata media di rotazione di 90 giorni per contenitore.

### 4.2 Uso dei contenitori e obbligo di comunicazione

I contenitori devono essere utilizzati unicamente per il prelievo del carico di gas e non possono essere riempiti con gas o altre sostanze dal cliente o da terzi. Il cliente si impegna a trattare i contenitori con cautela e secondo le norme. Le valvole delle bombole devono essere chiuse dopo l'uso. I contenitori non possono essere trasmessi a terzi senza il consenso di CARBAGAS. Il cliente è responsabile per ogni genere di contaminazione interna dei contenitori avvenuta durante l'uso, ad esempio a causa del riflusso di umidità o altre sostanze. Nel caso di contenitori difettosi o se c'è rischio di contaminazione, il cliente deve segnalare immediatamente tali anomalie al più vicino punto vendita CARBAGAS.

Tutti gli interventi di manutenzione sui contenitori devono essere eseguiti esclusivamente da CARBAGAS.

### 4.3 Restituzione dei contenitori

Una volta vuotati, tutti i contenitori in prestito devono essere restituiti il più rapidamente possibile. La restituzione di contenitori diversi da quelli noleggiati non dispensa il cliente dall'obbligo di restituire quelli in noleggio. I contenitori vuoti possono essere restituiti a CARBAGAS al punto di consegna.

### 4.4 Responsabilità del Cliente

Il cliente è responsabile dei contenitori a lui affidati, in particolare per eventuali danni ai contenitori e ai relativi accessori, per le conseguenze derivanti dalla presenza di impurità all'interno dei contenitori e per tutti i contenitori o parti non restituiti.

### 4.5 Tracciabilità dei contenitori

CARBAGAS dispone di un sistema informativo relativo ai contenitori che permette di rintracciare ogni singolo contenitore noleggiato. Eventuali discrepanze (p. es. la restituzione di contenitori presenti nel saldo di un cliente da parte di terzi) vengono identificate e corrette. Se, in seguito a una negligenza del cliente, è necessario effettuare una correzione, CARBAGAS si riserva il diritto di applicare un onere aggiuntivo. La prestazione di servizi speciali basati sul sistema informativo relativo ai contenitori è disponibile dietro compenso.

### 4.6 Contenitori del cliente

Per i contenitori di proprietà del cliente che non rispondono alle direttive o alle norme tecniche in vigore, CARBAGAS si riserva l'obbligo di rifiutarli, di testarli o di farli sistemare a spese del proprietario. I contenitori di proprietà del cliente dopo il ricevimento vengono riempiti e consegnati a spese del proprietario (secondo la stampigliatura presente sui contenitori). Alle bombole di proprietà del cliente, viene addebitato in fattura un contributo supplementare per spese amministrative.

## 5. Disposizioni finali

### 5.1 Assicurazione

Il cliente assicura a proprie spese tutto il materiale e/o le installazioni messe a disposizione dalla CARBAGAS contro i danni causati da incendio, elementi naturali, effrazioni, furti e danni dell'acqua. Inoltre, il cliente garantisce la stipulazione di un'assicurazione di responsabilità civile dell'impresa in grado di coprire adeguatamente le attività e i rischi derivanti dai rapporti commerciali con la CARBAGAS, per i quali il cliente è responsabile.

### 5.2 Sicurezza

Il cliente attesta con la firma del contratto o con il ricevimento della merce che lui personalmente, o le persone da lui incaricate, è adeguatamente informato sulle modalità da seguire per manipolare i prodotti CARBAGAS e conosce le caratteristiche di questi prodotti. In ogni momento il cliente può richiedere alla CARBAGAS le relative schede di sicurezza, nonché altre informazioni relative alle norme di sicurezza in vigore. Per interventi da parte della CARBAGAS presso il cliente vengono applicate le relative direttive in materia di sicurezza CARBAGAS. Se il cliente dispone di proprie direttive di sicurezza, queste devono essere seguite dalla CARBAGAS in aggiunta alle proprie, sempre che queste vengano consegnate ai collaboratori CARBAGAS al più tardi il giorno di inizio dei lavori.

### 5.3 Clausola liberatoria

Se una qualunque delle disposizioni delle presenti CG o di un accordo individuale con cliente risulta essere nulla o non valida, in tutto o in parte, l'applicabilità e validità delle restanti disposizioni non è pregiudicata.

### 5.4 Dichiarazione sulla protezione dei dati

CARBAGAS raccoglie e tratta i dati personali nella misura necessaria per l'adempimento degli obblighi contrattuali. Per informazioni più dettagliate si rimanda alla nostra Privacy Policy, consultabile su [www.carbagas.ch](http://www.carbagas.ch).

### 5.5 Codice di condotta

Carbagas rimanda ai principi generali contenuti nel Codice di condotta di Carbagas e nel Codice di condotta anti-corruzione «Anti-Corruption Code of Conduct» (entrambi consultabili su [www.carbagas.ch](http://www.carbagas.ch)). Il cliente si attiene ai principi ivi contenuti e attua e continuerà a attuare le direttive e le procedure volte a promuovere il rispetto delle leggi e delle norme in materia di contrasto alla corruzione vigenti nel proprio paese.

### 5.6 Entrata in vigore

Le presenti Condizioni Generali sono entrate in vigore il 1. settembre 2019 e sostituiscono tutte le precedenti condizioni per beni e servizi di CARBAGAS. Sono fatti salvi accordi scritti stipulati con il cliente in deroga alle presenti condizioni.

### 5.7 Foro e diritto applicabile

**La competenza giurisdizionale esclusiva è presso i Tribunali di Berna. Le presenti CG, nonché gli accordi fra CARBAGAS e il cliente sono disciplinati dal diritto svizzero, ad esclusione delle norme di diritto internazionale privato svizzero nonché di eventuali trattati (in particolare la Convenzione di Vienna dell'11 Aprile, 1980, RS 0.221.211.1).**